

Mahragan Alkeraza 2011 Northern California and Oregon Churches



Adults Required Hymn

Κε ὑπερτοῦ

This hymn is the introduction to the gospel during the holy week. It is chanted 5 times during the morning hours and 5 times during the evening hours in the same sad (Edribi) tune like the psalm.

Κε ὑπερτοῦ καταζιωθῆνε ἡμᾶς: τῆς ἀκρο ἀσεως τοῦ ἀσίου εὐαγγελίου: κῦριον κε τον θεον ἡμῶν: ἰ κετερωμεν σοφια ὀρθῶ ἀκορωμεν τοῦ ἀσίου εὐαγγελίου.	We beseech our Lord and God, that we may be worthy to hear the holy Gospel. In wisdom, let us listen to the holy Gospel.
--	--

Adults Advanced Hymn

Ο ΜΟΝΟΣΕΝΙΣ

This wonderful hymn in Greek is chanted in the sixth hour on Good Friday, in the ordination of patriarchs and bishops and in the preparation of the holy Myron. In it, we talk to the Lord Jesus Christ, praising Him for His work of salvation. We declare our faith that He is the Son of God, was born from the Holy virgin Saint Mary (repeated twice), was crucified and resurrected, is one with the Father and the Holy Spirit in Divinity.

<p>Ο ΜΟΝΟΣΕΝΗΣ ΥΙΟΣ ΚΕ ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΘΑΝΑΤΟΣ ὙΠΕΡ- ΧΩΝ ΚΕ ΚΑΤΑ ΔΕΞΑΜΕΝΟΣ: ΔΙΑΤΗΝ ΗΜΕΤΕΡΑΝ ΣΩΤΗΡΙΑΝ: ΣΑΡΚΩΘΗΝΕ ΕΚ ΤΗΣ ΑΣΙΑΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ ΚΕ ΑΙ (ΠΑΡΘΕΝΟΥ ΜΑΡΙΑΣ)^β.</p>	<p>O only-begotten Son, the eternal and immortal Word of God; who for our salvation did will to be incarnate of the holy Theotokos (and ever Virgin Mary)².</p>
<p>ΑΤΡΕΠΤΩΣ ΕΝΑΝΘΡΩΠΙΣΑΣ ΟΣΤΑΥΡΩΘΙΣ ΤΕ ΧΡΙΣΤΕ Ο ΘΕ- ΟΣ. ΘΑΝΑΤΩ ΘΑΝΑΤΟΝ ΠΑΤΗ- ΣΑΣ: ΙΣ ΩΝΤΗΣ ΑΣΙΑΣ Τριᾶδος: ΣΥΝ ΔΟΞΑ ΖΟΥΜΕΝΟΣ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΚΕ ΤΩ ΑΣΙΩ ΠΝΕΥΜΑΤΙ: ΣΩΣΟΝ ΗΜΑΣ.</p>	<p>Who without change became man and was crucified, the Christ God. Trampled down death by death. One of the Holy Trinity, who is glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.</p>
<p>ΑΣΙΟΣ Ο ΘΕΟΣ: ΟΔΙ ΗΜΑΣ ΑΝ- ΘΡΩΠΟΣ: ΣΕ ΣΟΝΩΣ ΑΤΡΕΠΤΩΣ ΚΕ ΜΙΝΑΣ ΘΕΟΣ.</p>	<p>Holy God, who being God, for our sake, became man without change.</p>
<p>ΑΣΙΟΣ Ισχυρός Ο ΕΝ ΑΣΘΕΝΙΑ ΤΟ ὙΠΕΡΕΧΟΝ ΤΗΣ Ισχυρός ΕΠΙ-</p>	<p>Holy Mighty, who by weakness showed forth what is greater than power.</p>

ΔΙΖΑΜΕΝΟΣ.	
ΑΓΙΟΣ ΑΘΑΝΑΤΟΣ Ο ΣΤΑΥ- ΡΩΘΙΣ ΔΙ ΗΜΑΣ: ΟΤΟΝ ΔΙΑ ΣΤΑΥΡΟΥ ΘΑΝΑΤΟΝ ΥΠΟΜΙΝΑΣ ΣΑΡΚΙ ΚΕ ΔΙΖΑΣΤΩΣ ΚΕ ΕΝ ΘΑΝ- ΑΤΩ ΤΕΤΟΝΩΣ ὙΠΑΡΧΙΣ ΑΘΑ- ΝΑΤΟΣ.	Holy Immortal, who was crucified for our sake, and endured death in His flesh, the Eternal and Immortal.
ΑΓΙΑ ΤΡΙΑΣ ΕΛΕΗΣΟΝ ΗΜΑΣ.	O Holy Trinity, have mercy on us.